

## WZÓR UMOWA USŁUGI

zawarta w dniu .....2017r. roku w Gdańsku pomiędzy:

**Politechniką Gdańską** Wydział Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki, z siedzibą w Gdańsku, ul. Gabriela Narutowicza 11/12,

Regon: 000001620 NIP: 584-020-35-93

reprezentowaną na podstawie Pełnomocnictwa Rektora przez

**prof. dra hab. inż. Krzysztofa Goczyłę – prof. nadzw. PG – Dziekana Wydziału**

zwaną dalej ZAMAWIAJĄCYM

a .....

(w przypadku spółek prawa handlowego)

.....  
zarejestrowanym w Sądzie Rejonowym w ....., Wydział .....

Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS .....

posiadającym REGON: ..... i NIP: ....., reprezentowanym

przez:.....

albo

(w przypadku przedsiębiorcy wpisanego do CEiDG )

Imię i nazwisko ....., działającym pod firmą ....., z

siedzibą w ..... przy ulicy ....., wpisanym do Centralnej Ewidencji

i Informacji o Działalności Gospodarczej, NIP ....., REGON .....

zwaną dalej WYKONAWCĄ,

któremu udziela się zamówienia bez stosowania przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych, zgodnie z art. 4 pkt. 8d 1.1.(Dz. U. z 2015 r., poz. 2164 z późn. zm.), zwanej dalej ustawą Pzp.

Wykonawca oświadcza, że na dzień zawarcia niniejszej umowy informacje są zgodne z dokumentami przedstawionymi na okoliczność jej zawarcia.

### § 1 PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa sukcesywnej korekty artykułów naukowych z dziedziny elektroniki i telekomunikacji przetłumaczonych z języka polskiego na język angielski (brytyjski), wykonana przez native speakera na potrzeby Wydziału Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki Politechniki Gdańskiej, na warunkach określonych w Ogłoszeniu o udzielanym zamówieniu, z dnia ..... oraz w ofercie z dnia ..... złożonej przez Wykonawcę, stanowiącymi załączniki do niniejszej umowy i będącymi jej integralną częścią.

### § 2 TERMIN I WARUNKI REALIZACJI UMOWY

1. Szacowana liczba:

- stron rozliczeniowych w okresie obowiązywania umowy wynosi 100,

- znaków ze spacjami na 1 stronie wynosi 1800,

- stron jednego dokumentu wynosić będzie - ok. 5

Zamawiający zastrzega sobie prawo do zwiększenia lub zmniejszenia ilości znaków w granicach  $\pm 200$ .

2. Faktyczna liczba stron rozliczeniowych zostanie określona po wykonaniu usługi.
4. Korekta tekstów dotyczyć będzie:
  - artykułów naukowych z dziedzin: automatyka i robotyka, informatyka, elektronika i telekomunikacja.
5. Realizacja przedmiotu umowy będzie następować sukcesywnie w terminie 1 roku kalendarzowego od dnia zawarcia umowy. Strony ustalają termin realizacji jednego dokumentu nie dłuższy niż ..... dni kalendarzowych.
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu zamówienia w całości, to jest w ilościach wskazanych w § 2 ust 1 niniejszego paragrafu. Rzeczywista liczba stron będzie wynikać z liczby zgłoszonych dokumentów.
7. Maksymalne wynagrodzenie umowne brutto, obejmować będzie całkowitą należność jaką Zamawiający zobowiązany jest zapłacić Wykonawcy za cały okres trwania umowy. Rzeczywiste wynagrodzenie brutto będzie zależało od liczby i wielkości zgłoszonych przez Zamawiającego, w trakcie trwania umowy, dokumentów.
8. W przypadku powierzenia realizacji umowy podwykonawcom, Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego za ich działania lub zaniechania.
9. Zamawiający przekazuje Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu umowy drogą elektroniczną (pliki w formatach .doc, .pdf i .tex) na adres mailowy wskazany w ofercie Wykonawcy.
10. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu dokument po korekcie w formie papierowej i elektronicznej.
11. Odbioru przedmiotu umowy pod względem zgodności z ofertą dokona upoważniony przez Zamawiającego pracownik spisując z Wykonawcą protokół zdawczo - odbiorczy.
12. W przypadku uwag dotyczących realizacji przedmiotu umowy lub stwierdzonych wad przedmiotu umowy, strony ustalą sposób oraz termin usunięcia nieprawidłowości. Termin ten nie będzie dłuższy niż 7 dni kalendarzowych. Wystąpienie powyższych okoliczności nie uchyla uprawnień Zamawiającego oraz konsekwencji Wykonawcy związanych z niedotrzymaniem terminu realizacji umowy określonego w § 2 ust. 5 umowy i odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań umownych.
13. Osobą upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy w sprawach związanych z wykonaniem umowy jest .....
14. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, które nabył w trakcie realizacji umowy oraz do niewykorzystywania jakichkolwiek materiałów, z którymi zetknął się w trakcie realizacji przedmiotu umowy.

#### **§ 4**

#### **WYNAGRODZENIE I FINANSOWANIE**

1. Wynagrodzenie z tytułu realizacji umowy na świadczenie usług wynosi:  
brutto ..... zł, (słownie: .....złoty)
2. Powyższe wynagrodzenie obejmuje wszystkie elementy cenotwórcze wynikające z zakresu i sposobu realizacji przedmiotu umowy.
3. Cena strony obliczeniowej zawarta w formularzu rzeczowo – cenowym załączonym do oferty Wykonawcy jest stała w czasie trwania umowy i będzie stanowić podstawę ustalenia wynagrodzenia za wykonaną usługę.

4. Za obliczeniową stronę korekty przyjmuje się 1800 znaków wraz ze spacjami. Liczba znaków korekty tekstu, stanowiąca podstawę do zapłaty wynagrodzenia nie obejmuje niepodlegających korekcie jednolitych bloków danych liczbowych, teleadresowych, nazw własnych, tabel, wykresów itp.
5. Faktyczne wynagrodzenie Wykonawcy stanowić będzie iloczyn liczby stron obliczeniowych tłumaczenia, o których mowa w ust. 4 niniejszego paragrafu i ceny strony obliczeniowej wynikającej z formularza rzeczowo – cenowego, o którym mowa w ust. 3 niniejszego paragrafu.
7. Przedmiot umowy uważa się za zrealizowany, jeżeli zostanie odebrany protokołem zdawczo-odbiorczym, podpisanym przez obie strony bez zastrzeżeń, w terminie określonym w § 2 ust. 5 niniejszej umowy. Protokół ten będzie stanowił podstawę do wystawienia faktury VAT.
8. Zapłata za fakturę nastąpi przelewem, w ciągu 21 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, z konta Zamawiającego na wskazane konto Wykonawcy.
9. Za dzień zapłaty uważać się będzie dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.

## §5 KARY UMOWNE

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za opóźnienie w zrealizowaniu przedmiotu umowy zgodnie z § 2 ust. 5 umowy w wysokości 10 zł za każdy dzień opóźnienia.
2. Za odstąpienie od umowy przez którąkolwiek ze stron, strona po której leżą przyczyny odstąpienia zapłaci drugiej stronie karę umowną w wysokości 20% ceny brutto określonej w § 4 ust. 1 umowy, z wyłączeniem okoliczności określonych w art. 145 ust.1 ustawy Pzp.
3. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy przez którąkolwiek ze stron powinno zostać złożone na piśmie w terminie 14 dni od daty powzięcia przez drugą stronę wiadomości o wystąpieniu okoliczności determinującej odstąpienie od umowy, tj. w przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego naruszenia postanowień umowy lub niewykonania umowy z należytą starannością.
4. W przypadku rażących uchybień Wykonawcy Zamawiający zastrzega sobie prawo rozwiązania umowy w trybie natychmiastowym, a Wykonawca zapłaci w tym wypadku karę umowną w wysokości 50% wynagrodzenia umownego brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1 niniejszej umowy.
5. W przypadku powstania szkody przewyższającej wysokość kar umownych, strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych Kodeksu Cywilnego.
6. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie naliczonej kary umownej z przysługującego mu wynagrodzenia.

## § 6 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Zmiana i uzupełnienie postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy może być dokonana tylko w trybie art. 144 ust. 1 Ustawy Prawo zamówień publicznych (j.t. Dz. U. 2015 poz. 2164).
2. Zmiana niniejszej Umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Zamawiający przewiduje możliwość **zmiany wysokości wynagrodzenia** należnego Wykonawcy, w przypadku zmiany:
  - a. stawki podatku od towarów i usług,

- b. wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 ust. 3-5 ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (t.j. Dz.U. z 2002 r. nr 200, poz. 1679 z późn. zm),
  - c. zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę.
4. Zmiany mogą zostać dokonane ze skutkiem nie wcześniej niż na dzień wejścia w życie przepisów, z których wynikają w/w zmiany.
  5. Jeżeli, stosownie do ust. 3 pkt a) niniejszego paragrafu w czasie obowiązywania umowy nastąpi zmiana ustawowej stawki podatku od towarów i usług, a zmiana ta będzie miała wpływ na koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę, Strony dokonają odpowiedniej zmiany wynagrodzenia należnego Wykonawcy, tj. jego procentowego podwyższenia o wartość procentowego wzrostu stawki podatku od towarów i usług lub jego procentowego obniżenia o wartość procentowego obniżenia stawki podatku od towarów i usług.
  6. Z kolei w przypadku, o którym mowa w ust. 3 pkt b) lub c), Wykonawca obowiązany jest przedłożyć Zamawiającemu na piśmie szczegółową analizę porównawczą kosztów (przed i po nowelizacji) stanowiącą wykaz poniesionych wydatków w związku ze zmianą ww. przepisów z powołaniem się na stosowne przepisy, z których wynikają w/w zmiany, a także przedłożyć konieczne dokumenty (w tym oświadczenia dla celów podatkowych i ZUS) Wykonawcy.
  7. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszej umowy obowiązują przepisy Kodeksu Cywilnego, jeżeli przepisy ustawy Pzp nie stanowią inaczej, a ewentualne spory między stronami będą rozstrzygane wg prawa polskiego przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
  8. Przez dni robocze strony rozumieją dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem sobót oraz dni ustawowo wolnych od pracy.
  9. Zamawiający nie dopuszcza możliwości cesji wierzytelności ani przeniesienia praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na osoby trzecie bez jego zgody.
  10. Niniejszą umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 dla każdej ze stron.

Załączniki do umowy:

1. Protokół zdawczo-odbiorczy,
2. Ogłoszenie o udzielanym zamówieniu,
3. Oferta Wykonawcy.

\* niepotrzebne skreślić

WYKONAWCA

ZAMAWIAJĄCY

**PROTOKÓŁ ZDAWCZO-ODBIORCZY**

dotyczący przekazania przedmiotu umowy usługi z dnia .....  
Nr ZP /WETI/2017,

**WYKONAWCA:**

**ZAMAWIAJĄCY:**

(pieczęć Wykonawcy)

(pieczęć Zamawiającego)

**Przedmiot usługi:** Korekta pisemna artykułów naukowych z dziedziny elektroniki i telekomunikacji przetłumaczonych z języka polskiego na język angielski (brytyjski) na potrzeby Wydziału Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki Politechniki Gdańskiej.

Liczba stron rozliczeniowych ..... szt.

Przedmiot umowy zrealizowany przez Wykonawcę w dniu .....2017r.

Zamawiający przyjmuje przedmiot umowy bez zastrzeżeń.\*

Uwagi dotyczące realizacji przedmiotu umowy/wady stwierdzone podczas odbioru:

.....  
.....  
.....  
.....

Termin usunięcia braków/wad ..... \*